Apart together

Film chinois de Wang Quan'an (2010, sortie en DVD, 2013)

Simon Pellegrgy

Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/hommesmigrations/2603>

DOI : 10.4000/hommesmigrations.2603

ISSN : 2262-3353

Éditeur

Musée national de l'histoire de l'immigration

Édition imprimée

Date de publication : 1 juillet 2013

Pagination : 203-204

ISBN : 978-2-919040-23-0

ISSN : 1142-852X

Référence électronique

Simon Pellegrgy, « Apart together », *Hommes & migrations* [En ligne], 1303 | 2013, mis en ligne le 20 novembre 2013, consulté le 22 septembre 2020. URL : <http://journals.openedition.org/hommesmigrations/2603> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/hommesmigrations.2603>

Ce document a été généré automatiquement le 22 septembre 2020.

Tous droits réservés

Apart together

Film chinois de Wang Quan'an (2010, sortie en DVD, 2013)

Simon Pellegry

- 1 Récompensé par l'Ours d'argent au Festival de Berlin 2011 pour son scénario, *Apart Together* de Wang Quan'an raconte la collision de deux histoires, la petite et la grande. Un panneau introductif ramène le spectateur quelques décennies en arrière, entre 1927 et 1950, dans une Chine divisée en deux, par ce qui sera alors nommé la Guerre civile chinoise.
- 2 En 1949, Liu fuit Shanghai pour Taiwan avec les partisans nationalistes de Tchang Kaï-chek, abandonnant sa femme, Qiao Yu'e, et un enfant à naître. Le Parti communiste chinois ferme les frontières et, comme tant d'autres familles ou de couples, il leur faudra attendre cinquante ans avant d'obtenir l'autorisation annuelle permettant de revenir à Shanghai.
- 3 Pendant ce temps, Qiao Yu'e a refait sa vie : elle a un mari, Lu, deux filles, un gendre et une petite-fille. Le film s'ouvre sur la lettre du Taiwanais Liu lue par toute la famille. Qiao Yu'e ne dit rien mais son trouble est manifeste. Ce joyeux monde est partagé face au retour de celui qu'on appelle "*ce Taiwanais*", un étranger aux yeux même de son fils devenu adulte.
- 4 Dans le quartier, le retour du migrant taiwanais donne lieu à une grande fête. C'est un honneur, le symbole de la réconciliation de deux peuples. Mais au sein de la cellule familiale, c'est une véritable implosion : qui est Liu ? Un amour de jeunesse ? un perturbateur de l'organisation sociale et familiale bien rangée ?
- 5 Cérémonial engoncé où l'on ne sait pas quoi se dire avant de passer aux confessions chuchotées puis aux règlements de comptes enivrés, chaque réunion familiale sera mise en scène dans une série de plans larges illustrant toujours des repas.
- 6 Ces plans peuvent se comprendre par le titre, *Apart together*, signifiant grosso modo "séparés ensemble". Par où commencer quand éloignement géographique et absence de communication ont séparé deux êtres humains pendant cinquante ans ? Quels sont les premiers mots que peuvent se dire celui qui est parti et celle qui est restée ?

- 7 Au cœur des grandes tours grises en construction toujours encloses d'un brouillard épais, Qiao Yu'e fait visiter à Liu son futur appartement. Elle lui montre par terre quelques parpaings : "Ici, il y aura un mur." Image poignante de leur amour impossible, mais aussi métaphore du retour de ces migrants temporaires sur ce qui fut leur terre.
- 8 Envers et contre tous, Liu demande à Quio Yu'e de venir à Taiwan poursuivre leur relation brutalement interrompue cinquante ans auparavant. Divorcer de son mari Lu, quitter ses enfants, reprendre une autre vie ; en échange, il indemniserà Lu et les enfants. Comment penser autrement qu'en termes d'échange monétaire ce que Liu ne peut tout simplement pas demander à Lu ?
- 9 C'est ici qu'*Apart together* fait preuve d'un génial sens de l'humour. La lourdeur administrative et les péripéties subies par le couple Lu/Qiao Yu'e, obligés de se marier pour pouvoir divorcer, se révèle involontairement comique. La capacité de Wang Quanan de passer de l'humour aux larmes, du pathétique au tragique, excuse bien des errements du film.